

## DIE MASSIVHOLZDIELE the solid wood floor board | la tavola in legno massiccio



## VERLEGUNG AUF FUSSBODENHEIZUNG laying on a floor heating system | posa sul riscaldamento a pavimento

Weiss Naturholzböden sind für die Montage auf Fußbodenheizungen unter Einhaltung der entsprechenden Normen (ÖNORM B 2242-7 DIN 18356, DIN 18560) bis zu einer Breite von 169mm unter Einhaltung folgender Parameter geeignet:

- der Estrich muss normgerecht eingebracht sein
- Max zulässige Estrichfeuchte:  
Zementestrich 1,5% CM beheizt, 1,8 % unbeheizt  
Anhydrit- / Calciumsulfatestrich 0,3% CM
- Ein Protokoll zum Belegreifheizen des Estrichs ist vorzuweisen
- Die Oberflächentemperatur des Holzfußbodens darf max. 26°C betragen (auch unter Teppichen, Möbeln,...)
- die Vorlauftemperatur der Heizung ist mit 35°C zu begrenzen.
- Damit können auch Temperaturspitzen in Zeiten erhöhten Energiebedarfes (z.B. beim Aufheizen) vermieden werden.
- Luftfeuchte während der Heizperiode min. 50%

Bei der Verlegung von Holzfußböden auf Unterböden mit Fußbodenheizung ist mit einem erhöhten Fugenbild zu rechnen.

Weiss natural wood floors are suitable for installation on under-floor heating systems according to the applicable Standards (ÖNORM B 2242-7 DIN 18356, DIN 18560) up to a width of 169 mm, when the following requirements are observed:

- The screed must be applied according to the Standard
- Maximum permissible moisture of the screed:  
Cement application 1.5% CM heated, 1.8% unheated  
Anhydrite/calcium sulfate application 0.3% CM
- Documentation of proper heating of the floor finish must be provided
- The surface temperature of the wood floor may be max. 26°C (including under carpets, furniture, etc.)
- The warm-up temperature of the heating unit must be limited to 35°C.

This will prevent temperature spikes in times of increased energy consumption (e.g. during warm-up).

- Humidity during the heating period: min. 50%

When laying the wooden floors on subflooring with under-floor heating an elevated formation of joints must be expected.

I pavimenti Weiss in legno naturale sono adatti per la posa su riscaldamenti a pavimento rispettando le relative norme (ÖNORM B 2242-7 DIN 18356, DIN 18560) fino a una larghezza di 169 mm, rispettando i seguenti parametri:

- il massetto deve essere applicato a norma
- max. umidità ammessa del massetto:  
massetto in cemento 1,5% CM riscaldato, 1,8 % non riscaldato  
massetto a base di anidrite / solfato di calcio 0,3% CM
- deve essere esibito un protocollo sul riscaldamento preliminare per la posa del pavimento
- la temperatura superficiale del pavimento di legno può essere al massimo 26°C (anche sotto tappeti, mobili,...)
- la temperatura di mandata del riscaldamento va limitata a 35°C.

In tal modo si possono anche evitare picchi di temperatura in tempi di fabbisogno energetico elevato (ad es. durante riscaldamento).

- umidità dell'aria durante periodo di riscaldamento min. 50%

Per la posa dei pavimenti in legno su fondi con riscaldamento a pavimento si deve prevedere una forte formazione di fughe.

## HOLZFEUCHTIGKEIT BEI ANLIEFERUNG

humidity of wood when delivered | l'umidità del legno al momento della consegna

Konstante Qualität bei der Herstellung von Massivholzdiele kann nur mit einer kontinuierlichen Holzfeuchtemessung garantiert werden. Die Firma Weiss Naturholzböden kann darum eine Holzfeuchte bei Auslieferung bei Nadelholz und Laubholz von 9% (+/- 2%) zusichern.

The constant high quality in the production of solid wood flooring boards can only be guaranteed thanks to a continuous measuring of the wood humidity. Therefore, the Weiss Naturholzböden company guarantees a humidity at delivery of 9% (+/-2%) for softwood and 9% (+/-2%) for hardwood.

La qualità costante nella produzione delle tavole in legno massiccio può essere garantita soltanto grazie al controllo continuo d'umidità del legno. La ditta Weiss Naturholzböden è dunque in grado di assicurare al momento della consegna sia per il legno di conifera, un'umidità del legno del 9% (+/-2%) sia per il legno di latifoglia.



# NORMENBEZUG BEI DER HERSTELLUNG VON MASSIVHOLZDIELEN

norm reference for the production of solid wood floor boards

riferimento alle norme di produzione delle tavole in legno massello

**Laubholz:** ÖNORM EN 13629 (Holz-fußböden - Massive Laubholzdiele) Die angegebenen Sortierungen sind gemäß Punkt 4.3.4 der »Freien Klasse« zugehörig.

**Nadelholz:** ÖNORM EN 13990 (Holz-fußböden - Massive Nadelholz-Fußbodendielen) Die angegebenen Sortierungen sind gemäß Punkt 5.4.4 der »Freien Sortierung« zugehörig. Bei der Klassifizierung der Astgröße wurde gemäß EN 1310 Punkt 4.1.1 das allgemeine Verfahren angewendet.

**Hardwood:** EN 13629 (solid hardwood floor boards) The indicated grading is classification-free.

**Softwood:** EN 13990 (solid softwood floor boards) The general method was applied for classification of knot size (as per EN 1310). The specified classifications are falling in the category of Point 5.4.4. „general classification“ The classification of the size of the knots has been done according to ÖNORM EN 1310 4.1.1. the general method.

**Latifoglie:** EN 13629 (Tavole per pavimenti in legno massello di latifoglie) Gli assortimenti indicati sono privi di classificazione.

**Conifere:** EN 13990 (Tavole per pavimenti in legno massello di conifera) Gli assortimenti indicati sono privi di classificazione.

Per la classificazione della dimensione del nodo è stato applicato il metodo generale (ai sensi di EN 1310).

## SORTIERUNG grading | classificazione

Trotz gewissenhafter Qualitätssortierung können in einer Sortierklasse bis zu 5% an Elementen einer anderen Sortierklasse enthalten sein.

Although the quality grading has been achieved with care, every grading class might contain up to 5% elements of other grading classes.

Malgrado la classificazione scrupolosa di qualità, si potrebbero riscontrare all'interno della classificazione fino al 5% di elementi appartenenti ad altre classificazioni.

## VERLEGUNG – ALLGEMEINE VORAUSSETZUNGEN

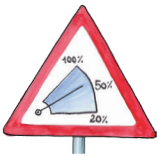
general conditions for the laying | condizioni generali per la posa



Naturholzboden vor Feuchtigkeit schützen! Möglichkeit: Dampfsperre  
Protect the natural wood floor against humidity!  
Possibility: vapour barrier  
Proteggere il pavimento in legno naturale contro l'umidità!  
Possibilità: barriera di vapore



Gereinigt und fester Untergrund notwendig  
The sub-floor has to be clean and solid  
Il sottosuolo deve essere pulito e solido  
Lesen Sie bitte sorgfältig die Verlegeanleitung!  
Read the floor laying instructions carefully!  
Leggere con attenzione le istruzioni per la posa!



Raumluftfeuchtigkeit während und nach der Verlegung zwischen 50% und 60%  
The relative atmospheric humidity has to be between 50% and 60% during the laying  
L'umidità relativa dell'aria durante la posa deve essere di 50% - 60%.



Vorsortierung vor Verlegung garantiert ein gleichmäßigeres Erscheinungsbild  
A pre-selection before the laying guarantees a more uniform appearance  
La pre-selezione prima della posa garantisce un risultato migliore



Temperatur sollte während und nach der Verlegung um 20° C liegen  
The temperature has to be at 20°C during the laying  
La temperatura durante la posa deve essere di 20°C



Alle Dielen vor Verlegung auf eventuelle Mängel prüfen  
Check the quality of the floor boards before the laying  
Controllare la qualità delle tavole prima della posa

Bitte beachten Sie, dass trotz gewissenhafter Qualitätssortierung bis zu 5% einer anderen Sortierung enthalten sein können.  
Note that in spite of careful quality sorting, up to 5% of a different quality class may be included.  
Si ricorda che nonostante una determinata classificazione di qualità può essere contenuto fino al 5% di un'altra qualità.



# PFLEGE UND REINIGUNG von oberflächenbehandelten Naturholzböden

care and cleaning of natural oiled surfaces | cura e pulizia di superfici oliate

## Schmutzstoppmatten | dirt guardmat | antimacchia tappetino

Schmutzstoppmatten in stark beanspruchten Eingangsbereichen verhindern dass Schmutz und Nässe ein Abtreten der Oberfläche bewirken. Wichtig für die Formstabilität Ihres natürlichen Holzbodens ist eine Luftfeuchtigkeit zwischen 50% und 60%.

*Rugs that collect dirt in the entranceway help avoid the penetration of dirt and water into the floor and wear on the surface. For the form stability of your natural wood flooring it is quite important to provide a relative atmospheric humidity between 50% and 60%.*

*I tappetini nelle zone d'entrata spesso impediscono che lo sporco e l'acqua danneggino le superfici. Affinché la forma del vostro pavimento in legno naturale massello resti stabile bisogna provvedere ad un'umidità relativa dell'aria di 50% - 60%.*



## Gleitunterlage | sliding support | consigli antigraffio

Sessel und Tische sollten mit einer Gleitunterlage (Filzgleiter) versehen werden. Damit verhindern Sie ein Zerkratzen der Dielenoberfläche.

*Chairs and tables should be fitted with anti-skidding material (felt pads) to prevent scratches on the surface.*

*Le sedie e le tavole dovrebbero essere dotate di rondelle di feltro oppure di teflon, per evitare graffi sulla superficie.*



## Trockenreinigung | dry clean | lavaggio a secco

Nach Möglichkeit sollte eine Trockenreinigung des Bodens mit einem leistungsstarken Staubsauger erfolgen. Damit verhindern Sie ein Verschmutzen bzw. Füllen der Fugen mit Kehrschmutz.

*If possible clean the floor with a powerful vacuum cleaner. This helps against dust on the floor and the gathering of dirt in the joints.*

*Se possibile il pavimento dovrebbe essere pulito a secco con un aspirapolvere potente per rimuovere lo sporco accumulato nelle giunture.*



## Feuchtreinigung | moist cleaning | pulizia umida

Bei normaler Verschmutzung sollte der Boden nebelfeucht (nicht nass) gewischt werden. Dabei sollten Weiss Soap mit Wasser gemischt und die zu reinigende Fläche aufgewischt werden. Nach erfolgter Reinigung sollte der Boden trocken nachgewischt werden. Bei stärkerer Verschmutzung kontaktieren Sie Ihren Fachberater.

*For regular cleaning the floors should be whiped moist (not wet). Take Weiss woodenfloor soap and mix it with warm water. When cleaning is completed wipe the floor dry. In case of strong soiling please contact your authorised specialist.*

*Abitualmente pulire il pavimento con panno umido e ben strizzato con acqua e detersivo neutro. Non bagnare! Usare Weiss Sapone per pavimenti oliati con acqua calda. Dopo la pulizia, il pavimento deve essere asciugato. Se è molto sporco, contattare il proprio rappresentante di vendita.*

